



# #TranslatingEurope

Workshop

L'intelligenza artificiale per  
la traduzione: verso una  
nuova progettazione  
didattica?

3 dicembre 2021



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TORINO



Dipartimento di  
LINGUE  
LETTERATURE STRANIERE  
CULTURE MODERNE



Con il patrocinio di

Artificial Intelligence  
for European Integration  
Jean Monnet Centre of Excellence

# #TranslatingEurope | Workshops 2021

## Sessione mattutina - Traduzione automatica neurale: nuovi orizzonti

### Sessione I

- 9.30 Saluti istituzionali: **Paola Rizzotto** (Capo dipartimento italiano DGT) e **Matteo Milani** (Direttore del Dipartimento di Lingue e letterature straniere e culture moderne, Università di Torino)
- 10.00 **Vincenza Di Pede** (DGT) "La traduzione automatica come ausilio alla traduzione istituzionale: cosa abbiamo imparato?"
- 10.30 **François Yvon** (CNRS, Paris) "Les TA polyglottes : analyse d'une prouesse technologique"

*Modera: Marita Mattioda (Università di Torino)*

### 11.00 Pausa

### Sessione II

- 11.15 **Federico Gaspari** (Università per Stranieri "Dante Alighieri") "Insegnare traduzione per il futuro: tra costanti e cambiamenti"
- 11.45 **Rudy Loock** (Université de Lille) "Enseigner ou ne pas enseigner (avec) la traduction automatique: la question se pose-t-elle encore ?"
- 12.15 **Silvia Bernardini** (Università di Bologna) "Sul ruolo dirompente della traduzione automatica nella formazione dei traduttori"

*Modera: Alessandra Molino (Università di Torino)*

### 12.45 Pausa pranzo

## Sessione pomeridiana - Traduzione automatica neurale: nuovi percorsi

### Sessione III

- 14.00 **Johanna Monti** (Università di Napoli) "La traduzione nell'era digitale: per una didattica della traduzione automatica"
- 14.30 **Hellmut Riediger / Gabriele Galati** (ZHAW Winterthur / Civica Scuola Interpreti e Traduttori "Altiero Spinelli" – Milano) "La traduzione nell'era della NMT: nuove funzioni, nuove competenze, nuova formazione"
- 15.00 **Ilaria Cennamo / Yannick Hamon** (Università Ca' Foscari, Venezia) "Formare alle tecnologie per la traduzione: le tendenze dei corsi di laurea EMT in Italia e in Francia."

*Modera: Lucia Cinato (Università di Torino)*

# #TranslatingEurope | Workshops 2021

15.30 Pausa

## Sessione IV

15.45 **Katell Hernandez Morin** (Université Rennes 2) "Intégration de la révision et de la post-édition dans la formation en traduction"

16.15 **Maria Zimina / Christopher Gledhill** (Université Paris Diderot): "Comment les étudiants révisent-ils les sorties de la traduction automatique neuronale? Quelques réflexions sur l'application des directives de la DGT et l'impact de l'anglais lingua franca sur les processus de traduction"

*Modera: Ilaria Cennamo (Università di Torino)*

16.45 Tavola rotonda "Formazione e IA: le aspettative dei fornitori di servizi linguistici".  
Partecipanti: **Elena Cordani** (Managing Director INTERLINGUÆ) e **Mirko Silvestrini** (Presidente Unilingue)

*Modera: Guendalina Carbonelli*

17.15 Conclusione dei lavori

La partecipazione è libera e gratuita. Non è necessario iscriversi. Potete accedere direttamente su Zoom: <https://zoom.us/j/84848056256>

Le lingue di lavoro sono l'italiano e il francese e sarà fornito un servizio di interpretazione simultanea tra le due lingue.

Comitato scientifico: Guendalina Carbonelli, Ilaria Cennamo, Lucia Cinato, Maria Margherita Mattioda, Alessandra Molino